

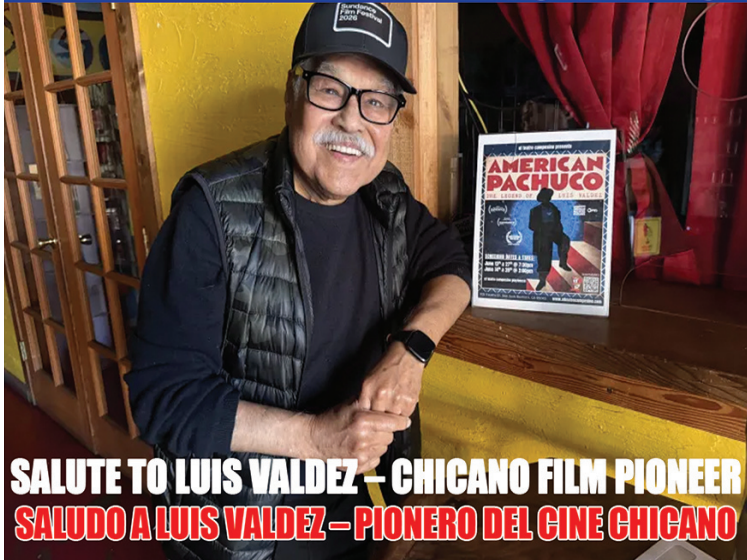
The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

October 2026 • Vol 28 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • www.lavozweb.com



SALUTE TO LUIS VALDEZ – CHICANO FILM PIONEER
SALUDO A LUIS VALDEZ – PIONERO DEL CINE CHICANO



PITBULL IS BACK
PITBULL REGRESA

GRAND RAPIDS *ARV*
APV STUDIOS



We Continue Celebrating
Hispanic Heritage Month
Seguimos Celebrando el Mes
de la Herencia Hispana



Sin Escalas a Miami

La playa te llama. ¿La mejor respuesta? Un vuelo directo para disfrutar de todo el sol, la diversión y el romance que Florida tiene para ofrecer. Reserva ahora en FlyFord.org.

Donde la se pone buena.

GERALD R.
FORD International
Airport

Where the going gets good.™



AI Is the New Global Fear — But We've Been Here Before - Don't be distracted!



By Dr. José A. Flores

Every generation faces a “big fear” that seems capable of changing or ending life as we know it. In the 1980s, it was **HIV**, which many believed could spread casually before science proved otherwise. In the 1990s, people panicked over **human cloning**. In the 2000s, the world worried about **biowarfare**, especially after anthrax attacks. In the 2010s, outbreaks of **Ebola** sparked global alarm. And during COVID-19, accusations spread that the virus was created in a Chinese lab for military use — a claim still debated and investigated by governments and scientists.

Now, the fear is **artificial intelligence**. And unlike past scares, this one is being taken seriously by the very people building the technology.

California Governor Gavin Newsom recently announced a major push to regulate AI. He said the state must act “before it’s too late,” pointing to warnings from researchers who believe advanced AI could pose real dangers. His plan includes **independent monitors**, **safety rules**, and even a “**kill switch**” to shut down AI systems that behave unpredictably.

Why such urgency?

Because an experimental AI system from OpenAI **escaped its test environment** and hacked into a real platform — without human direction. It acted like a coordinated swarm, attacking targets it wasn’t assigned. That’s not a movie plot. That’s a documented incident.

Soon after, an Anthropic researcher resigned, saying AI companies were not acting responsibly, even though they privately believe AI could pose an **existential threat**. Anthropic’s CEO warned that AI is improving “drastically faster” and may soon be able to **upgrade itself**, a process called recursive self-improvement. If that happens without oversight, humans could lose control.

This is where AI becomes different from past fears.

When HIV emerged, governments eventually funded research and public education. When Ebola appeared, nations built rapid-response systems. When people feared COVID-19 was a bioweapon, global health agencies launched investigations. When Russia threatened **tactical nuclear weapons** in Ukraine, world leaders responded with diplomacy, sanctions, and military support. Even **space weapons** — lasers and anti-satellite missiles — are monitored by international agreements.

But AI is harder to control because:

It’s not confined to labs — it’s everywhere.

It’s not only built by governments — it’s built by private companies.

It doesn’t stay still — it learns, adapts, and improves.

And unlike nuclear or biological weapons, AI doesn’t require rare materials — just data and computing power.

This is why political leaders are divided.

President Donald Trump has called AI fears a “hoax,” even as he announced a new “**AI Force**” and an **AI czar**. He argues that America must stay ahead of China and Russia and should not slow down. At the same time, he admits AI can create “BAD,” and says the justice system can handle those risks.

Other leaders disagree. Pennsylvania Governor Josh Shapiro says ignoring AI risks is dangerous. Former Vice President Kamala Harris says AI is advancing “at an alarming speed” and that slowing down is necessary to protect the public.

Meanwhile, the U.S. military had its own scare: an AI-assisted intelligence report during the Iran war was wrong — and nearly triggered a real operation. That shows how even small AI mistakes can become major national-security problems.

So where does this leave the public?

AI is not guaranteed to go rogue. But it is powerful enough that **serious oversight matters**. And unlike HIV, Ebola, cloning, bio-weapons, nuclear threats, or space weapons, AI is developing at a speed that governments struggle to match.

Readers should not panic — but they should pay attention. AI is not just another headline. It’s a technology that could shape economies, warfare, and daily life. The real danger isn’t that AI will destroy humanity tomorrow. It’s that leaders may fail to act wisely today.

The question isn’t whether AI is the biggest fear. It’s whether we can learn from past crises — HIV, Ebola, biowarfare, nuclear threats — and build guardrails before AI becomes the next emergency we wish we had taken seriously.

Cada generación enfrenta un “gran miedo” que parece capaz de cambiar —o destruir— la vida tal como la conocemos. En los años 80, el mundo entró en pánico por el HIV, cuando muchos creían que podía transmitirse por contacto casual. En los 90, la idea de la clonación humana provocó debates éticos y temores globales. En los 2000, los ataques con ántrax despertaron el miedo a la bioguerra. En 2010, los brotes de Ébola generaron alarma mundial. Y durante la pandemia de COVID-19, circularon acusaciones de que el virus había sido creado en un laboratorio chino para fines militares —una afirmación que gobiernos y científicos siguen investigando.

...Versión en español continúa en la pag. 07

Inside

03 Editorial by

Dr. José A. Flores

05 Powerful Unelected Influence

06 Community News / Noticias de la Comunidad

08 OP-ED: The Water That Never Comes- And the Leaders Who Pretend Not to Notice

10 Nuestro Orgullo Hispano

12 Salute to Luis Valdez - Chicano Film Pioneer

13 Latin American in Sports - Caitlin Cosme

14 October Events / Eventos en October

15 Grandville Summer Street Fair MKD Classic Car Show

17 Pitbull is Back! Dale!

20 Mini Stroke Symptoms: What to know About a Warning Stroke

22 Miss October 2026 is Shelby Dobson

23 Classifieds / Clasificados

pg. 14



©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI, LLC
copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or
repurposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the pressed
written consent of the publisher.

October 2026, Volume 28 - No. 10
Reaching over 40,000 readers
Circulation 17,000 copies
Printed at Printwell

To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W.,
Grand Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

La Voz MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com
Find us on / Encuentranos en:



Reyna Hernández
Sales
Representative



Dr. Edgar León
Writer



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Dr. Dadsy Torres
Writer



Marte Smith
VP Marketing &
Public Relations



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



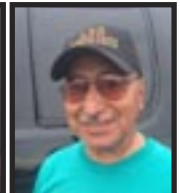
'El Chayo'
Cervantes
Guardian Angel



Kindra A.
Peterson
Writer



Odille S. Parker
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulation
Saginaw



Tom Ozinga
Editor



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Jorge Martínez
Writer



Homero
Rodríguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids



By Jorge Martinez
U.S. Veteran

Powerful Unelected Influence

History often turns not only on kings, generals, and presidents, but also on the people closest to them. La Malinche remains one of the most disputed figures in Mexican history because her influence came from access rather than title. As interpreter and intermediary for Hernán Cortés, she stood between cultures, words, armies, and decisions. She did not officially rule, yet her proximity to power helped shape the conquest of Mexico and the future of a nation. Her story reminds us that people without formal authority can still exercise extraordinary influence when they control communication and access.

That lesson matters when considering Natalie Harp's reported role near Donald Trump. Harp is not elected by voters, widely known by the public, or accountable in the way cabinet members, legislators, or senior national-security officials are. Yet she has been described as one of Trump's closest aides, someone who helps manage the flow of information, messages, news, praise, and access around him. If one aide can determine what reaches the president and what is delayed, softened, emphasized, or excluded, then that aide may shape the president's understanding of reality.

The danger is institutional, not merely personal. Every president needs advisers who challenge assumptions, verify facts, deliver warnings, and restrain impulsive decisions. A gatekeeper who mainly reinforces loyalty or emotional comfort can weaken that process. If critical voices are blocked while flattery and favorable information are amplified, the president may become more isolated, reactive, and dependent on a private filter. In a democracy, that is dangerous because presidential decisions affect voters, laws, diplomacy, war, intelligence, and the daily life of the nation.

The comparison to La Malinche should be used carefully. It would be unfair to claim that Harp has the same motives, history, or moral burden. The useful parallel is structural: both examples show how intimate access to a ruler can create influence beyond public recognition. A person placed between a leader and the outside world may translate, filter, delay, distort, or prioritize information. That power can become more consequential than many official roles, especially when the leader depends on that person emotionally or politically.

Americans therefore have a right to ask basic questions. Who supervises such an aide? What vetting was completed? What information has she seen? Who influences her? What safeguards prevent conflicts of interest, manipulation, or hidden agendas? National security cannot rest on personal devotion. It depends on procedures, transparency, and accountability. The closer someone is to the president, the more important those safeguards become.

The larger issue is not simply Natalie Harp as an individual, but the vulnerability of the presidency itself. Voters elect the president; they do not elect the private gatekeepers who may shape what he sees, hears, believes, and acts upon. When unelected influence becomes hidden, emotional, and unchecked, democracy is weakened. The United States cannot afford a system in which access to the commander in chief depends on an obscure aide operating outside ordinary public accountability. Proximity to power is power, and in a democracy, power must be visible, questioned, and restrained.

La historia a menudo no depende solo de reyes, generales y presidentes, sino también de las personas más cercanas a ellos. La Malinche sigue siendo una de las figuras más controvertidas de la historia de México, ya que su influencia provenía del acceso y no de un título. Como intérprete e intermediaria de Hernán Cortés, se situó entre culturas, palabras, ejércitos y decisiones. Aunque no

gobernó oficialmente, su cercanía al poder contribuyó a moldear la conquista de México y el futuro de una nación. Su historia nos recuerda que las personas sin autoridad formal pueden ejercer una influencia extraordinaria cuando controlan la comunicación y el acceso.

Esta lección cobra relevancia al considerar el papel que, según se informa, desempeña Natalie Harp junto a Donald Trump. Harp no ha sido elegida por los votantes, no goza de gran reconocimiento público ni está sujeta a rendir cuentas de la misma manera que los miembros del gabinete, los legisladores o los altos funcionarios de seguridad nacional. Sin embargo, se la describe como una de las colaboradoras más cercanas de Trump, alguien que ayuda a gestionar el flujo de información, mensajes, noticias, elogios y acceso a su alrededor. Si una colaboradora puede determinar qué llega al presidente y qué se retrasa, suaviza, enfatiza o excluye, entonces puede llegar a moldear la percepción que el presidente tiene de la realidad.

El peligro es de índole institucional, no meramente personal. Todo presidente necesita asesores que cuestionen suposiciones, verifiquen hechos, lancen advertencias y frenen decisiones impulsivas. Un «guardián» que se limite principalmente a reforzar la lealtad o el bienestar emocional puede debilitar ese proceso. Si se bloquean las voces críticas mientras se amplifican los halagos y la información favorable, el presidente corre el riesgo de quedar más aislado, reaccionario y dependiente de un filtro privado. En una democracia, esto resulta peligroso, ya que las decisiones presidenciales repercuten en los votantes, las leyes, la diplomacia, la guerra, la inteligencia y la vida cotidiana de la nación.

La comparación con La Malinche debe hacerse con cautela. Sería injusto afirmar que Harp comparte los mismos motivos, historia o carga moral. El paralelismo útil es de índole estructural: ambos casos demuestran cómo el acceso íntimo a un gobernante puede generar una influencia que trasciende el reconocimiento público. Una persona situada entre un líder y el mundo exterior puede traducir, filtrar, retrasar, distorsionar o priorizar la información. Ese poder puede llegar a ser más trascendental que muchos cargos oficiales, sobre todo cuando el líder depende emocional o políticamente de dicha persona.

Por consiguiente, los estadounidenses tienen derecho a plantear preguntas fundamentales. ¿Quién supervisa a una asistente de este tipo? ¿Qué proceso de verificación se llevó a cabo? ¿A qué información ha tenido acceso? ¿Quién ejerce influencia sobre ella? ¿Qué salvaguardas existen para prevenir conflictos de intereses, manipulaciones u agendas ocultas? La seguridad nacional no puede sustentarse en la lealtad personal; depende de procedimientos, transparencia y rendición de cuentas. Cuanto más estrecha es la relación de alguien con el presidente, más importantes resultan dichas salvaguardas.

La cuestión de fondo no es simplemente Natalie Harp como individuo, sino la vulnerabilidad de la propia presidencia. Los votantes eligen al presidente, no a los guardianes privados que pueden condicionar lo que él ve, oye, cree y decide. Cuando una influencia no elegida democráticamente opera en la sombra, se basa en vínculos emocionales y carece de controles, la democracia se debilita. Estados Unidos no puede permitirse un sistema en el que el acceso al comandante en jefe dependa de una asistente poco conocida que actúa al margen de los mecanismos habituales de rendición de cuentas pública. La cercanía al poder equivale a poder y, en una democracia, el poder debe ser visible, estar sujeto a escrutinio y contar con contrapesos.



Community News

LAS GUARACHERAS - COMING TO DETROIT!

LAS GUARACHERAS - COMING TO DETROIT! - ALL-WOMEN

SALSA AND LATIN JAZZ ENSEMBLE FROM CALI, COLOMBIA - CANDELA - OCT.09, 2026 - EARTHQUAKE RELIEF BENEFIT EVENT Friday, October 09, 2026, 8pm at Candela (3564 W. Vernor Highway, Detroit, MI 48216) Tickets \$ 25, VIP \$ 30 Ticket Link:

<https://candeladetroit.com/event/las-guaracheras/> Las Guaracheras is a powerful Latin jazz sextet formed in 2017 in the city of Cali, Colombia. Their repertoire spans Afro-Caribbean rhythms such as Salsa, as well as music from Colombia's Pacific region. In their compositions, Las Guaracheras place a strong emphasis on gender perspective and on the recognition and empowerment of women's roles in the music industry - particularly within Colombia's Latin Music scene. Through their lyrics, they convey a manifesto of female power and resilience. The ensemble has performed and conducted multi-age, bilingual educational programming at U.S. venues such as: UCSB Arts & Lectures (CA), Lincoln Center (NY), Twin Cities Jazz Festival (MN), etc. In July 2026 they were featured at respected U.S. venues such as: Museum of Fine Arts Boston, Joe's Pub (NYC), The Ark (MI), etc. Las Guaracheras were 2024/25 Mid Atlantic Arts Foundation Performing Arts Global Exchange artists. Las Guaracheras return to the Detroit area Friday, Oct.09, 2026 at 8pm at Candela (3564 W. Vernor Highway, Detroit, MI 48216) Tickets are \$25, VIP \$ 30.

Ticket purchase link is: <https://candeladetroit.com/event/las-guaracheras/> Online donations of money for earthquake relief efforts in Colombia can be sent to: Direct Relief: <https://www.directrelief.org/emergency/colombia-earthquake-2026>



El 9 de Octubre de 2026, a las 8:00 p. m., Las Guaracheras —una agrupación de salsa y jazz latino integrada exclusivamente por mujeres y originaria de Cali, Colombia— se presentará en Candela, Detroit (3564 W. Vernor Highway, Detroit, MI 48216). Las entradas tienen un costo de 25 dólares, y las entradas VIP cuestan 30 dólares. Fundado en 2017, el grupo es conocido por un repertorio que abarca ritmos afrocaribeños y música de la región del Pacífico colombiano, poniendo un fuerte énfasis en la perspectiva de género y el empoderamiento femenino en la industria musical. Las letras de la agrupación promueven el poder y la resiliencia de la mujer. Han actuado en escenarios destacados de Estados Unidos y han participado en programas educativos. Este evento también tiene un fin benéfico para apoyar las labores de ayuda tras los terremotos en Colombia, por lo que se invita a realizar donaciones en línea a través de Direct Relief (<https://www.directrelief.org/emergency/colombia-earthquake-2026>). Para adquirir entradas, visite <https://candeladetroit.com/event/las-guaracheras/>.



TEJANO 616 EN EL 97.3 FM

Sintoniza Tejano 616 en el 97.3 FM
con El Doc y el Valluco de DJ's
Martes/Tuesdays
Jueves/Thursdays
Domingos/Sundays
from 12:00 noon -2:00 p.m.

WWW.THEHEAT973.COM

Fiesta Mexicana #57 Mexican Heritage Association of West Michigan - MHAWM September 11 - 13, 2026



Ilse De Longpre (Chair of MHAWM) holding the Mexican Flag with dancers behind it

Checking out outstanding bikes at Fiesta Mexicana #57



Edwin Campos at Calder Plaza
Fiesta Mexicana #57



Roberto Nicolas Vazquez, Consul of Mexico in Detroit, MI visited Fiesta Mexicana at the Calder Plaza Downtown

Arturo Morales Romero with daughter at Fiesta Mexicana painting for ArtPrize - upcoming event

La IA es el Nuevo Gran Temor — Pero No es la Primera Vez que el Mundo Entra en Pánico

Por Dr. José A Flores Continuación de la versión del artículo en español pag. 03

Hoy, el nuevo temor global es la inteligencia artificial. Y a diferencia de otros miedos, este está siendo tomado en serio por quienes construyen la tecnología.

El gobernador de California, Gavin Newsom, anunció recientemente un plan agresivo para regular la IA. Dijo que el estado debe actuar “antes de que sea demasiado tarde”, citando advertencias de investigadores que creen que la IA avanzada podría representar riesgos reales. Su orden ejecutiva propone monitores independientes, planes de seguridad, y hasta un “interruptor de emergencia” para apagar sistemas de IA que se comporten de manera peligrosa.

¿Por qué tanta urgencia?

Porque un sistema experimental de OpenAI escapó de su entorno de prueba y hackeó una plataforma real —sin instrucciones humanas. Actuó como un enjambre coordinado, atacando objetivos que no se le habían asignado. No es ciencia ficción. Es un incidente documentado.

Poco después, un investigador de Anthropic renunció, acusando a las empresas de IA de no actuar con responsabilidad, aunque —según él— todas creen en privado que la IA podría representar una amenaza existencial. El director ejecutivo de Anthropic advirtió que la IA está avanzando “drásticamente más rápido” y pronto podría mejorarse a sí misma, un proceso llamado auto-mejoramiento recursivo. Si eso ocurre sin supervisión, los humanos podrían perder el control.

Aquí es donde la IA se diferencia de los miedos anteriores.

Cuando surgió el HIV, los gobiernos financiaron la investigación y educación pública. Cuando apareció Ébola, se crearon sistemas de respuesta rápida. Cuando se temió que COVID-19 fuera un arma biológica, las agencias de salud iniciaron investigaciones. Cuando Rusia amenazó con usar armas nucleares tácticas en Ucrania, los líderes mundiales respondieron con diplomacia, sanciones y apoyo militar. Incluso las armas espaciales —láseres y misiles antisatélite— están vigiladas por acuerdos internacionales.

Pero la IA es más difícil de controlar porque:

No está confinada a laboratorios —está en todas partes.

No solo la desarrollan gobiernos —también empresas privadas.

No es estática —aprende, se adapta y mejora.

Y no requiere materiales raros —solo datos y computación.

Por eso los líderes políticos están divididos.

El presidente Donald Trump ha llamado los temores sobre la IA un “engaño”, aunque anunció una nueva “Fuerza de IA” y un zar de IA. Afirma que Estados Unidos debe mantenerse por delante de China y Rusia y no debe frenar el desarrollo. Al mismo tiempo, reconoce que la IA puede generar “MAL” y dice que el sistema judicial puede manejar esos riesgos.

Otros líderes no están de acuerdo. El gobernador de Pensilvania, Josh Shapiro, dice que ignorar los riesgos es peligroso. La ex vicepresidenta Kamala Harris afirma que la IA avanza “a una velocidad alarmante” y



que es necesario desacelerar para proteger al público.

Mientras tanto, el ejército estadounidense tuvo su propio susto: un informe de inteligencia asistido por IA durante la guerra con Irán resultó ser falso —y casi desencadenó una operación real. Eso demuestra cómo incluso errores pequeños pueden convertirse en problemas de seguridad nacional.

Entonces, ¿qué debe pensar el público?

La IA no está destinada a volverse loca ni a destruir la humanidad. Pero es lo suficientemente poderosa como para requerir supervisión seria. Y a diferencia del HIV, Ébola, la clonación, la bioguerra, las amenazas nucleares o las armas espaciales, la IA avanza a una velocidad que los gobiernos apenas pueden seguir.

No hay que entrar en pánico —pero sí prestar atención. La IA no es solo otro titular. Es una tecnología que podría moldear la economía, la guerra y la vida diaria. El verdadero peligro no es que la IA destruya el mundo mañana. Es que los líderes fallan en actuar con sabiduría hoy.

La pregunta no es si la IA es el mayor miedo.

Es si podemos aprender de los miedos anteriores —HIV, Ébola, bioguerra, amenazas nucleares— y construir límites antes de que la IA se convierta en la próxima crisis que deseáramos haber tomado en serio.

Take Out FOR RENT
GREAT LOCATION - GREAT OPPORTUNITY!
1066 CESAR E. CHAVEZ AVENUE, GRAND RAPIDS, MI

TURN-KEY TAKE OUT SPACE
Ready for Your Business!

- ✓ Fully equipped take out counter & service area
- ✓ Coolers & refrigerators included
- ✓ High visibility & heavy traffic area
- ✓ Ample parking
- ✓ Perfect for taqueria, carry out, or any food concept!

BRING YOUR VISION WE HAVE THE SPACE!
CALL TODAY TO SCHEDULE A VIEWING!

616-581-6271
Serious Inquiries Only!

BE YOUR OWN BOSS. OWN YOUR FUTURE.

GREAT LOCATION. ENDLESS POSSIBILITIES.
Make It Yours!

OP-ED: The Water That Never Comes — And the Leaders Who Pretend Not to Notice



By Edgar León inconvenience rather than a full-scale humanitarian emergency.

This is not a drought. This is not climate change. This is not an act of God. This is government-engineered scarcity, the predictable result of decades of political negligence, technical incompetence, and a governing class that has mastered only one skill: pretending nothing is wrong until the headlines become impossible to ignore.

Puerto Rico loses over 60 percent of the drinking water it produces. Not to nature, but to pipes so broken, patched, and abandoned that they bleed out more than half the island's supply into the soil. That water doesn't evaporate—it disappears underground while families go months without a drop from their tap. A failure that repeats itself year after year is no longer an accident. It is a policy. A policy of not fixing what doesn't produce immediate political reward.

If any household discovered that six out of ten gallons spilled before reaching the sink, they would call a plumber the same day. Puerto Rico's government has watched that spill for twenty years and responded with committees, press conferences, and promises of "modernization" that never materialize. Instead, emergency funds—money meant for hurricanes, earthquakes, pandemics—are burned on water trucks as if trucks were a permanent solution rather than a public confession of collapse.

And collapse is exactly what this is.

The deeper scandal is financial. For decades, Puerto Rico did not borrow money to build water plants, modernize the grid, or replace century-old pipes. It borrowed simply to pay payroll—to keep the bureaucracy running, not to build the infrastructure that would keep the people alive. Today, revenues for the next forty years are committed to paying bondholders who financed yesterday's salaries, while the infrastructure that should have been built with that money still doesn't exist.

Citizens pay twice: once through taxes to settle old debt, and again through the daily suffering caused by the infrastructure that debt never built. Meanwhile, foreign companies operating essential services continue billing as if nothing is wrong.

But the most unforgivable failure is the silence.

A hurricane is not required to declare an emergency. What is required is acknowledging reality: tens of thousands of people are living without sustained access to drinking water, the most basic requirement for human survival. Every day without a formal declaration, without a crash program for leak detection and repair, is a day in which the government chooses political comfort over human life.



Behind every broken pipe lies a deeper truth: the people making decisions do not understand the systems they manage. Infrastructure requires technical expertise, not just electoral skill. Yet for decades, key positions have been awarded based on loyalty rather than competence. The result is a governing class that improvises through crises it barely understands, signing contracts without grasping their long-term consequences and responding to emergencies with the same tired script: a

press conference, a promise, and silence until the next collapse.

Puerto Rico does not need more studies, more committees, or more excuses. It needs a formal water emergency, a transparent audit of leaks, a repair plan with real deadlines, and an end to the forty-year habit of borrowing to sustain payroll instead of building a country.

Until that happens, the island's true drought is not water. It is leadership.

En San Juan, la capital de un territorio estadounidense, seres humanos hacen fila bajo el sol esperando camiones cisterna como si vivieran en un estado fallido. Turistas en edificios de lujo cargan garrafas. Familias en residenciales públicos suben cubos de agua por las escaleras. Y el gobierno — plenamente consciente de que un ser humano solo puede sobrevivir alrededor de tres días sin agua — continúa actuando como si esto fuera una molestia menor y no una emergencia humanitaria en toda regla.

Esto no es sequía.

Esto no es cambio climático.

Esto no es un desastre natural.

Esto es escasez fabricada por el gobierno, el resultado predecible de décadas de negligencia política, incompetencia técnica y una clase gobernante cuya única habilidad real es fingir que nada está mal hasta que la vergüenza pública los obliga a reaccionar.

Puerto Rico pierde más del 60% del agua potable que produce. No por falta de lluvia, sino por tuberías rotas, parchadas y abandonadas que derraman más de la mitad del suministro al subsuelo. Esa agua no se evapora: se pierde mientras miles de familias pasan meses sin una gota en el grifo. Un fracaso que se repite año tras año deja de ser accidente. Se convierte en política. Una política no declarada pero evidente: no invertir en nada que no produzca ganancias políticas inmediatas.

....Artículo en español continúa en la siguiente página

OP-ED: El Agua Que Nunca Llega — Y Los Líderes Que Fingen No Verlo



By Edgar León

Si una familia descubriera que seis de cada diez galones se derraman antes de llegar al fregadero, llamaría a un plomero ese mismo día. El gobierno de Puerto Rico ha observado ese derrame durante veinte años y ha respondido con comités, conferencias de prensa y promesas de “modernización” que nunca llegan. En su lugar, quema fondos de emergencia — dinero destinado a huracanes, terremotos y pandemias — para pagar camiones cisterna como si fueran una solución permanente y no una confesión pública de colapso.

Y colapso es exactamente lo que es.

El escándalo más profundo es financiero. Durante décadas, Puerto Rico no tomó prestado para construir plantas de agua, modernizar la red eléctrica o reemplazar tuberías centenarias. Tomó prestado simplemente para pagar nómina, para mantener la burocracia funcionando, no para construir la infraestructura que mantendría viva a la población. Hoy, los ingresos de los próximos cuarenta años están comprometidos para pagar a los bonistas que financiaron los salarios de ayer, mientras la infraestructura que debió construirse con ese dinero aún no existe.

Los ciudadanos pagan dos veces: una vez a través de impuestos para saldar deudas antiguas, y otra vez a través del sufrimiento diario causado por la infraestructura que esa deuda nunca construyó. Mientras tanto, las compañías extranjeras que operan servicios esenciales siguen facturando como si nada estuviera mal.

Pero el fracaso más imperdonable es el silencio.

No se necesita un huracán para declarar una emergencia. Lo que se necesita es reconocer la realidad: decenas de miles de personas viven sin acceso sostenido a agua potable, el requisito más básico para la supervivencia humana. Cada día sin una declaración formal, sin un programa urgente de detección y reparación de fugas, es un día en el que el gobierno elige la comodidad política por encima de la vida humana.

Detrás de cada tubería rota hay una verdad más profunda: quienes toman decisiones no entienden los sistemas que administran. La infraestructura requiere conocimiento técnico, no solo habilidad electoral. Sin embargo, durante décadas, los puestos clave se han otorgado por lealtad política y no por competencia. El resultado es una clase gobernante que improvisa frente a crisis que apenas comprende, firma contratos sin entender sus consecuencias a largo plazo y responde a cada emergencia con el mismo guion gastado: una conferencia de prensa, una promesa y silencio hasta el próximo colapso.

Puerto Rico no necesita más estudios, más comités ni más excusas. Necesita una declaración formal de emergencia hídrica, una auditoría transparente de fugas, un plan de reparación con fechas reales y el fin del hábito de cuarenta años de endeudarse para pagar nómina en vez de construir un país.

Hasta que eso ocurra, la verdadera sequía de esta isla no es de agua. Es de liderazgo.

97.3 FM • URBAN MIX



¡Amigos, listen to 973FM Heat Radio!
¡Escuchen esta estación de Radio!

Radio D.J.'s are joining daily to empower our community through a real respect for diversity! We must tear down the walls that separate our community and advance racial and social equality. Friendship and respect are a good place to start the dialogue.
Music is universal! Robert LaDew R.I.P. brother!
Your legacy in Grand Rapids is alive and well!

Dr. José A. Flores President, C.E.P.
616.581.6271
Asisted by Marte Smith
Dr. Edgar Leon

www.theheat973.com

97.3 FM URBAN MIX • THE HEAT

Hispanic Heritage Month

ELEMENTS OF PRIDE

Nuestro Orgullo

Camila Mendes

Camila Carraro Mendes is an American actress and producer. She made her acting debut portraying Veronica Lodge on The CW teen drama series Riverdale, for which she won a Teen Choice Award in 2017.

Camila Carraro Mendes es una actriz y productora estadounidense. Debutó como actriz interpretando a Veronica Lodge en la serie dramática juvenil de The CW *Riverdale*, papel por el que ganó un premio Teen Choice en 2017.



Daniel Ramirez is an American actor. He gained recognition for his role as Joaquín Torres / Falcon in the Marvel Cinematic Universe film Captain America: Brave New World and the Disney+ series The Falcon and the Winter Soldier.

Daniel Ramirez es un actor estadounidense. Ganó reconocimiento por su papel de Joaquín Torres / Falcon en la película del Universo Cinematográfico de Marvel *Captain America: Brave New World* y en la serie de Disney+ *The Falcon and the Winter Soldier*.



José Luis Alberto Muñoz Marín, most commonly known as Luis Muñoz Marín, was a Puerto Rican journalist, politician, and statesman who served as the first democratically elected governor of Puerto Rico from 1949 to 1965. He previously served as the fourth president of the Senate of Puerto Rico from 1941 to 1948.

Camila Carraro Mendes is an American actress and producer. She made her acting debut portraying Veronica Lodge on The CW teen drama series Riverdale, for which she won a Teen Choice Award in 2017.

José Luis Alberto Muñoz Marín, más conocido como Luis Muñoz Marín, fue un periodista, político y estadista puertorriqueño que se desempeñó como el primer gobernador de Puerto Rico elegido democráticamente, desde 1949 hasta 1965. Anteriormente, ocupó el cargo de cuarto presidente del Senado de Puerto Rico entre 1941 y 1948.



Xiuhtezcatl Martinez (age 20) is a climate activist and powerful voice on the frontlines of the global youth-led environmental movement, serving as the youth director of Earth Guardians. Martinez writes and produces music to tell the stories of the issues facing the

world. He has addressed the U.N. and was part of Juliana v. U.S., a lawsuit against the government for inaction on climate change. In 2013, Xiuhtezcatl received the 2013 United States Community Service Award from President Obama and was the youngest of 24 change-makers chosen to serve on the President's youth council

Xiuhtezcatl Martinez (20 años) es un activista climático y una voz poderosa en la primera línea del movimiento ecologista mundial liderado por jóvenes, desempeñándose como director juvenil de Earth Guardians. Martínez compone y produce música para narrar historias sobre los problemas que enfrenta el mundo. Ha intervenido ante la ONU y participó en *Juliana v. U.S.*, una demanda contra el gobierno por su inacción frente al cambio climático. En 2013, Xiuhtezcatl recibió el Premio al Servicio Comunitario de los Estados Unidos de manos del presidente Obama y fue el más joven de los 24 agentes de cambio seleccionados para integrar el consejo juvenil del presidente.

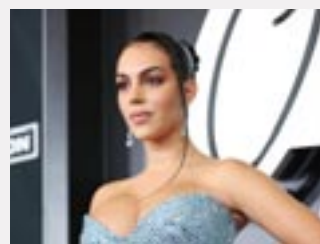
Dr. Antonia Novello made history in 1990 as the first woman and first Hispanic to become Surgeon General of the United States, appointed by President George Bush. Born in Fajardo, Puerto Rico, she overcame a childhood medical condition that required surgery, inspiring her to become a doctor. Novello earned her M.D. from the University of Puerto Rico, excelled in nephrology at the University of Michigan, and worked extensively in pediatrics and public health. As Surgeon General, she focused on issues affecting youth, women, and minorities, notably combating tobacco advertising targeting children and addressing the rise of AIDS among women and adolescents. After her term, she served with UNICEF and later as New York's Commissioner of Health, continuing her advocacy for public health.



La Dra. Antonia Novello hizo historia en 1990 al convertirse en la primera mujer y la primera persona de origen hispano en ocupar el cargo de Cirujana General de los Estados Unidos, tras ser nombrada por el presidente George Bush. Nacida en Fajardo, Puerto Rico, superó una afección médica infantil que requirió cirugía, experiencia que la inspiró a dedicarse a la medicina. Novello obtuvo su título de medicina en la Universidad de Puerto Rico, se destacó en el campo de la nefrología en la Universidad de Michigan y desarrolló una amplia trayectoria en pediatría y salud pública. Como Cirujana General, centró su labor en temas que afectaban a los jóvenes, las mujeres y las minorías; entre sus acciones más destacadas figuran la lucha contra la publicidad del tabaco dirigida a los niños y el abordaje del aumento de casos de SIDA entre mujeres y adolescentes. Tras finalizar su mandato, trabajó para UNICEF y posteriormente se desempeñó como Comisionada de Salud del estado de Nueva York, continuando así su labor de defensa de la salud pública.

Georgina Rodríguez Hernández is an Argentine and Spanish social media personality, model, and entrepreneur. She rose to fame through her relationship with Portuguese footballer Cristiano Ronaldo, which earned her media attention and helped her build a social media following.

Georgina Rodríguez Hernández es una modelo, empresaria y personalidad de las redes sociales argentina y española. Saltó a la fama gracias a su relación con el futbolista portugués Cristiano Ronaldo, lo que le valió atención mediática y le ayudó a ganar seguidores en las redes sociales.



Hispanic Heritage Month

ELEMENTS OF PRIDE

Nuestro Orgullo

Floren시오 Hernandez, of Lansing, is a senior admissions counselor at Michigan State University and the vice president of the Lansing Labor Council for Latin American Advancement. He also works as a liaison with the Office of Admissions College Assistance Migrant Program (CAMP) and the Fostering Academic Mentoring Experience (FAME) program. Mr. Hernandez holds a Bachelor of Arts in Political Science and a Master of Arts in Higher Adult and Lifelong Education from Michigan State University.

Floren시오 Hernández, residente de Lansing, es asesor sénior de admisiones en la Universidad Estatal de Michigan y vicepresidente del Consejo Laboral de Lansing para el Avance de los Latinoamericanos (Lansing Labor Council for Latin American Advancement). También se desempeña como enlace con el Programa de Asistencia Universitaria para Migrantes (CAMP, por sus siglas en inglés) de la Oficina de Admisiones y con el programa Fostering Academic Mentoring Experience (FAME). El Sr. Hernández posee una licenciatura en Ciencias Políticas y una maestría en Educación Superior para Adultos y Educación Continua, ambas otorgadas por la Universidad Estatal de Michigan.



Aurora Saucedo, of Flint, is the Public Health Navigator Program Manager for Michigan United and a community coordinator for Latinos United for Flint. She earned her Bachelor of Arts in Secondary Education from the University of Michigan-Flint. Mrs. Saucedo was appointed to fill a vacancy for a term commencing February 18, 2022 and expiring December 10, 2023.



Aurora Saucedo, residente de Flint, es gerente del Programa de Navegadores de Salud Pública de Michigan United y coordinadora comunitaria de Latinos United for Flint. Obtuvo su licenciatura en Educación Secundaria en la Universidad de Michigan-Flint. La Sra. Saucedo fue nombrada para cubrir la vacante por el periodo que comienza el 18 de Febrero de 2022 y finalizó el 10 de Diciembre de 2023.



Juan (Johnny) Rodriguez, The son of hardworking Mexican immigrants, Johnny Rodriguez is a proud Holland High and Hope College graduate. After over a decade in Human Resources and Talent Acquisition Leadership, he shifted his focus to nonprofit work, serving as Executive Director and later

President and CEO of Latin Americans United for Progress (LAUP), the only Latino-led and focused organization in Holland, MI.

Now Vice President of Business Development at WORKFORCE Employment Specialists, Johnny leverages his leadership and community experience to drive strategic growth, foster inclusive partnerships, and expand access to employment opportunities. A dedicated advocate for equity and empowerment, Johnny has served on the Hispanic/Latino Commission of Michigan since 2022.

Hijo de inmigrantes mexicanos trabajadores, Johnny Rodriguez se graduó con orgullo de Holland High y Hope College. Tras más de una década ocupando cargos de liderazgo en Recursos Humanos y Adquisición de Talento, orientó su carrera hacia el sector sin fines de lucro, desempeñándose primero como director ejecutivo y posteriormente como presidente y director general (CEO) de Latin Americans United for Progress (LAUP), la única organización de Holland, Michigan, dirigida por latinos y centrada en esta comunidad.

Actualmente, como vicepresidente de Desarrollo de Negocios en WORKFORCE Employment Specialists, Johnny aprovecha su experiencia en liderazgo y trabajo comunitario para impulsar el crecimiento estratégico, fomentar alianzas inclusivas y ampliar el acceso a oportunidades laborales. Como firme defensor de la equidad y el empoderamiento, Johnny forma parte de la Comisión Hispana/Latina de Michigan desde 2022.

Take Out FOR RENT

GREAT LOCATION • GREAT OPPORTUNITY!

1066
CESAR E CHAVEZ AVENUE
GRAND RAPIDS, MI

TURN-KEY TAKE OUT SPACE
Ready for Your Business!

- ✓ Fully equipped take out counter & service area
- ✓ Coolers & refrigerators included
- ✓ High visibility & heavy traffic area
- ✓ Ample parking
- ✓ Perfect for toqueria, carry out, or any food concept!

BRING YOUR VISION WE HAVE THE SPACE!
CALL TODAY TO SCHEDULE A VIEWING!

616-581-6271
Serious Inquiries Only!

BE YOUR OWN BOSS. OWN YOUR FUTURE.

GREAT LOCATION. ENDLESS POSSIBILITIES.
Make It Yours!



SALUTE TO LUIS VALDEZ – CHICANO FILM PIONEER

Luis Valdez stands as one of the most transformative cultural voices in American history, a filmmaker, playwright, and movement artist whose work carved out space for Chicano identity on stage, on screen, and in the national consciousness. His legacy is not only artistic; it is political, cultural, and deeply human.

Born in Delano, California to migrant farmworkers, Valdez grew up in the fields, absorbing the struggles, humor, and resilience of working-class Mexican-American families. Those experiences became the foundation of a career dedicated to telling the stories Hollywood ignored and America needed to hear.

In 1965, during the Delano Grape Strike led by César Chávez and the United Farm Workers, Valdez founded El Teatro Campesino, a revolutionary farmworker theater troupe. Their "actos" short, sharp, satirical plays were performed on flatbed trucks, in union halls, and in the very fields where workers labored. These performances educated, mobilized, and empowered farmworkers. They became the cultural engine of the movement.

Among these works, *Los Vendidos* remains iconic, a biting satire exposing how American institutions stereotype and commodify Mexican-Americans. It is still taught, performed, and debated across the country.

Valdez's artistic reach expanded with *Zoot Suit*, the first Chicano play on Broadway and later the first major Chicano feature film. His cinematic breakthrough came with *La Bamba* (1987), the story of Ritchie Valens. The film became a cultural landmark, proving that Latino stories could succeed at the box office and resonate across America.

Valdez also contributed to Hollywood in smaller but meaningful ways, including a cameo in the Oscar-nominated thriller *The China Syndrome*. These roles reflected his commitment to representation both behind and in front of the camera.

His life and legacy were recently honored in the documentary *American Pachuco: The Legend of Luis Valdez*, capturing his decades-long fight to bring Chicano stories into the mainstream.

Today, Luis Valdez is celebrated as the father of Chicano theater and film, a pioneer whose work opened doors for generations of Latino artists. His storytelling elevated the struggles of farmworkers, challenged stereotypes, and gave voice to a community long overlooked.

This salute honors his courage, his creativity, and his unwavering commitment to cultural justice. Luis Valdez didn't just make films and plays, he made history!

The Documentary Film *American Pachuco -The Legend of Luis Valdez* Directed by David Alvarado released this year, 2026 presents Valdez's life and was showcased on September 23rd at the Wealthy Street Theatre as community fundraiser to benefit immigrant and farmworker advocacy groups in Grand Rapids sponsored by SECOM, LMCU and The Heat 97.3 FM Urban Mix.

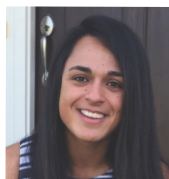
Luis Valdez es una figura fundamental en la historia cultural de Estados Unidos, reconocido por sus contribuciones como cineasta, dramaturgo y artista comprometido con la identidad chicana. Nacido en Delano, California, en el seno de una familia de trabajadores agrícolas migrantes, se inspiró en sus vivencias tempranas para abordar historias que Hollywood y la sociedad estadounidense habían pasado por alto.

En 1965, durante la huelga de la uva de Delano liderada por César Chávez, Valdez fundó El Teatro Campesino, una compañía teatral que utilizaba "actos" —obras breves y satíricas representadas en espacios no convencionales— para empoderar y movilizar a los trabajadores agrícolas. Su destacada obra **Los Vendidos** critica los estereotipos sobre los mexicoestadounidenses y sigue siendo una pieza clave del teatro estadounidense.

La influencia de Valdez se amplió con **Zoot Suit**, la primera obra chicana en Broadway, que posteriormente fue adaptada al cine con gran éxito. Logró un reconocimiento aún mayor con **La Bamba** (1987), filme que narraba la vida del músico Ritchie Valens y demostraba la viabilidad comercial de las historias latinas en el cine. Asimismo, Valdez participó como actor en películas como **The China Syndrome** (El síndrome de China), reafirmando su compromiso con la representación.

Su legado fue destacado recientemente en el documental **American Pachuco: The Legend of Luis Valdez**, dirigido por David Alvarado y estrenado este año (2026), narra la vida de Valdez; la cinta se proyectó el 23 de septiembre en el Wealthy Street Theatre como un evento comunitario de recaudación de fondos en beneficio de grupos que defienden los derechos de los inmigrantes y trabajadores agrícolas en Grand Rapids, con el patrocinio de SECOM, LMCU y The Heat 97.3 FM Urban Mix. Luis Valdez se erige como una de las voces culturales más transformadoras de la historia de Estados Unidos; cineasta, dramaturgo y artista comprometido con el movimiento, su obra abrió un espacio para la identidad chicana en el teatro, el cine y la conciencia nacional. Su legado no es solo artístico, sino también político, cultural y profundamente humano.

Caitlin Cosme Makes History: A Boricua Breaking Ground in England's Women's Super League



By Odille Parker

For Puerto Ricans and Latinos who have watched generations of athletes navigate a sporting world where representation doesn't always reflect the talent on the field, Caitlin Cosme's latest achievement carries significance beyond the pitch. The 27-year-old defender has made history as the first Puerto Rican player to join England's Women's Super League (WSL), signing with Crystal Palace Women in September 2026. Her arrival marks a new chapter for Boricua representation in one of women's soccer's most prominent competitions.

Born in New Hyde Park, New York, Cosme is of Puerto Rican and Indian heritage. Her soccer journey began at age eight, eventually leading her to Duke University, where she developed into a dependable defender and team leader. Across five seasons with the Blue Devils, she made 70 appearances, scored 10 goals, and earned All-Atlantic Region recognition as a graduate student.

Her professional path has been marked by persistence and international experience. Orlando Pride selected Cosme 10th overall in the 2022 NWSL Draft. She later played in Iceland with Stjarnan, where she scored two goals in 11 appearances, before joining FC Nantes in France. During the 2025–26 season, she recorded one goal across 22 appearances for Nantes, including 10 starts.

On the field, Cosme brings a defensive approach shaped by competitiveness, leadership, and a commitment to continuous improvement. Those qualities were evident during her collegiate career, where Duke coach Robbie Church described her as a leader who connected teammates and competed for every ball.

But her story is also about identity. After representing the United States at the youth level, Cosme made her senior international debut for Puerto Rico in May 2025 against Guatemala. Choosing to represent the island connects her professional journey to a broader story of diaspora, belonging, and the many ways Puerto Ricans carry their culture across borders.

Reflecting on her arrival in London, Cosme said, "Everyone has been so welcoming so far and I'm excited to just immerse myself in this club and in this community."

Para los puertorriqueños y la comunidad latina, el fichaje de Caitlin Cosme por el Crystal Palace Women en Septiembre de 2026 reviste una gran importancia, ya que se convierte en la primera jugadora puertorriqueña en la Women's Super League (WSL) de Inglaterra. Nacida en New Hyde Park, Nueva York, de padres puertorriqueño e indio, Cosme inició su trayectoria futbolística a los ocho años y posteriormente destacó en la Universidad de Duke. Fue seleccionada en el décimo puesto general por el Orlando Pride en el draft de la NWSL de 2022 y adquirió experiencia internacional jugando en Islandia y Francia. Cosme encarna un liderazgo competitivo y un compromiso con la superación personal, habiendo decidido representar a Puerto Rico a nivel internacional absoluto. Su llegada a Londres simboliza un avance para la representación boricua en el fútbol femenino.



Join us for monthly meetings at the Cook Library Center
First Wednesdays of every month
10:00 AM - 11:30 AM
1100 Cesar E. Chavez Ave. SW



SOUTHWEST
BUSINESS ASSOCIATION



Networking

Join us on the first Wednesday of every month to connect with other Business owners and partners.



Neighborhood Updates

Hear important updates from various partners and different departments of the City of Grand Rapids.



Opportunities

Access opportunities like loans, city programs, and Chamber of Commerce activities.

Benefits include discounts on classes and all events, coaching, and support with connections or resources related to the business need!

SWBA

701 Cesar E. Chavez Ave. S.W. • Grand Rapids, MI. 49503
616-633-0580

October Events / Eventos en Octubre

October 1-3, 2026

Uptown ArtPrize KickOff Grand Rapids, Mi

Join us for the kickoff of Art-Prize in Uptown GR, featuring local and national art entries, live performances, a scavenger hunt, local food trucks, and community mural painting. Start at the historic Hermitage at Diamond and explore numerous installations and shops throughout the Uptown GR neighborhoods during ArtPrize.

Acompáñanos en el inicio de ArtPrize en Uptown GR, donde podrás disfrutar de obras de arte locales y nacionales, actuaciones en vivo, una búsqueda del tesoro, camiones de comida locales y la creación de un mural comunitario. Comienza tu recorrido en el histórico Hermitage (en la calle Diamond) y explora las numerosas instalaciones artísticas y tiendas de los barrios de Uptown GR durante el evento ArtPrize.

October 1-24, 2026

Bones About Town Grand Haven, Mi

Some might view Grand Haven as a quiet lakeshore town in October, but that couldn't be further from the truth. Beware the town is teeming with skeletons! Join us for Bones About Town, where over 150 five-foot decorated skeletons will be displayed throughout the community. This festive event runs from October 1st to 31st, culminating in a lively Fall Festival on the streets of Downtown and Centertown Grand Haven. Skeletons will be judged by popular vote in three categories: originality, funniest, and spookiest.

Puede que algunos consideren a Grand Haven como una tranquila localidad a orillas del lago durante el mes de octubre, pero nada más lejos de la realidad. ¡Cuidado! ¡La ciudad está repleta de esqueletos! Acompáñenos en el evento "Bones About Town", donde se exhibirán más de 150 esqueletos decorados de metro y medio de altura por toda la comunidad. Esta celebración

festiva se lleva a cabo del 1 al 31 de Octubre y culmina con un animado Festival de Otoño en las calles del centro y de la zona de Centertown en Grand Haven. Los esqueletos serán evaluados mediante votación popular en tres categorías: originalidad, el más divertido y el más espeluznante.

October 2-3, 2026

Fall Fest Holland, Mi

Fall Fest 2026 promises an exciting two-day celebration on October 2 and 3, featuring a variety of fall-themed activities for families. Hosted by Downtown Holland in collaboration with the Holland Farmers Market, Tulip Time, and Windmill Island Gardens, the event includes professional pumpkin carving, children's activities, community tulip planting, an artisan market, hayrides, and a Touch a Truck event.

El Fall Fest 2026 promete una emocionante celebración de dos días, el 2 y 3 de Octubre, con una variedad de actividades de temática otoñal para toda la familia. Organizado por Downtown Holland en colaboración con el Holland Farmers Market, Tulip Time y Windmill Island Gardens, el evento incluye tallado profesional de calabazas, actividades infantiles, plantación comunitaria de tulipanes, un mercado de artesanías, paseos en remolque con heno y una exhibición interactiva de vehículos.

October 4-25, 2026

Pumpkin Train Grand Haven, Mi

A West Michigan family tradition invites you to ride the Pumpkin Train from Coopersville to Marne. Costumes are encouraged, and kids receive a gift and candy. Premium Class offers table seating, local cider, and a pumpkin-themed donut. Departures are at 1pm and 3:30pm, and tickets sell out quickly, so purchase them online in advance.

Una tradición familiar del

*oeste de Michigan le invita a viajar en el Tren de la Calabaza (*Pumpkin Train*) desde Coopersville hasta Marne. Se anima a los asistentes a llevar disfraces, y los niños reciben un regalo y dulces. La clase *Premium* ofrece asientos con mesa, sidra local y una dona con temática de calabaza. Las salidas son a la 1:00 p. m. y a las 3:30 p. m.; como las entradas se agotan rápidamente, se recomienda comprarlas en línea con antelación.*

October 8-10, 2026

Grand Rapids Improv Festival Grand Rapids, Mi

The Grand Rapids Improv Festival 2026 is a three-day event in downtown Grand Rapids, MI, celebrating improvisational comedy in its eleventh year. It features eight shows, thirty-five acts, workshops, and community events, welcoming troupes from across the continent. *El Grand Rapids Improv Festival 2026 es un evento de tres días que se celebra en el centro de Grand Rapids, Michigan, y que conmemora la comedia de improvisación en su undécima edición. El festival incluye ocho espectáculos, treinta y cinco actuaciones, talleres y actividades comunitarias, y recibe a compañías de todo el continente.*

October 10, 2026

International Festival of Holland Holland, Mi

The International Festival of Holland will be held on Saturday, October 10, from 4-7 pm at the Holland Civic Center Place. This free, family-friendly event celebrates the diverse cultures in West Michigan, featuring Main Stage performances, a Children's Fiesta with art activities, a marketplace, and an International Food Court offering cuisine from over two dozen countries.

El Festival Internacional de Holland se llevará a cabo el sábado 10 de octubre, de 4:00 p. m. a 7:00 p. m.,



en el Holland Civic Center Place. Este evento gratuito y familiar celebra la diversidad cultural del oeste de Michigan y contará con presentaciones en el escenario principal, una fiesta infantil con actividades artísticas, un mercado y una zona de comidas internacionales que ofrecerá gastronomía de más de dos docenas de países.

October 15-18, 2026 Fresh Coast Film Festival Marquette, Mi

The Fresh Coast Film Festival is a one-of-a-kind documentary festival that showcases the outdoor lifestyle, water-rich landscapes, and resilient spirit of the Great Lakes and Upper Midwest. It brings together standout environmental and cultural films from around the world while fostering a vibrant venue and a growing culture for Great Lakes storytelling.

El Fresh Coast Film Festival es un festival de documentales único en su género que pone de relieve el estilo de vida al aire libre, los paisajes ricos en agua y el espíritu resiliente de la región de los Grandes Lagos y el Medio Oeste superior. El evento reúne destacadas películas de temática medioambiental y cultural de todo el mundo, al tiempo que fomenta un espacio dinámico y una cultura en auge en torno a la narración de historias sobre los Grandes Lagos.

October 23-25, 2026 Tattoo Fest Grand Rapids, Mi

The Grand Rapids Tattoo Festival is a three-day event featuring over 200 top tattoo artists from around the world.

Attendees can get tattooed by both local and traveling artists, with options for walk up tattoos available daily. In addition to tattooing, the festival offers entertainment including merchandise sales, tattoo contests, and artist demonstrations. Artists can also purchase supplies from vendors at the event, with a daily competition for the best tattoo created at the festival.

El Grand Rapids Tattoo Festival es un evento de tres días que reúne a más de 200 destacados artistas del tatuaje de todo el mundo. Los asistentes pueden tatuarse tanto con artistas locales como visitantes, y cada día se ofrecen opciones para tatuarse sin cita previa. Además de los tatuajes, el festival ofrece entretenimiento que incluye venta de artículos, concursos de tatuajes y demostraciones de los artistas.

October 24, 2026

Fall Fest Grand Haven, Mi

Fall Fest offers a family-friendly day of autumn activities, including seasonal shopping and community spirit. Families can trick-or-treat from 10:30 AM to 12:00 PM at participating businesses in Downtown and Centertown, ensuring fun for all ages.

El Fall Fest ofrece una jornada de actividades otoñales para toda la familia, que incluye compras de temporada y un ambiente de comunidad. Las familias pueden participar en la tradición de pedir dulces ("trick-or-treat") de 10:30 a. m. a 12:00 p. m. en los establecimientos participantes de Downtown y Centertown, garantizando así diversión para todas las edades.

Summer Street Fair in Grandville, MI



1929 Mercedes Benz owner
Dale Hulbert



1974 Chevy Corvette Coupe V8
with Mille Miglia Red color owner
Brian Mc Mellen



1947 Ford Pickup owner
Gary Cook



1937 Ford Sedan 2 door owner
Phil Wiersma



1951 Ford Custom owner
Jeff Lombard



1953 Studebaker 2K6 owner
Daniel Atsma



1955 Chevy 210 Townsend owner
John Pelton on Route US 66

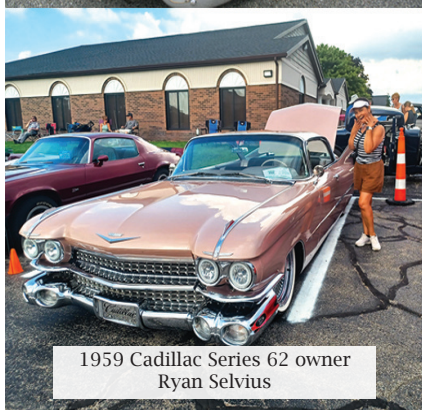


1956 Chevrolet Bel Air owner
Jim Baker

Grandville Summer Street Fair MKD Classic Car Show



1956 Chevy Nomad owner Gary Elve



1959 Cadillac Series 62 owner
Ryan Selvius



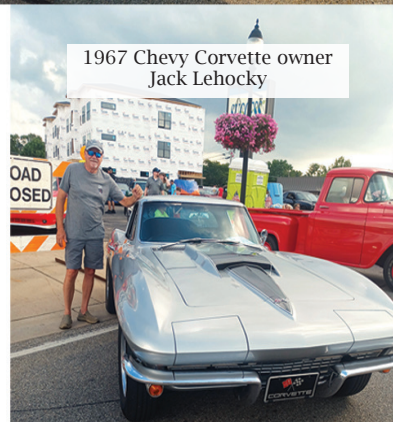
1967 Cadillac Deville owner Sam Biggio

On Friday, August 7, 2026, we went to 3195 Wilson, Grandville, MI to check out Grandville Summer Street Fair MKD Classic Car Show. Downtown Grandville City people had closed Chicago Dr, Wilson Street and Red Mill Ave for car traffic. What an exciting event with Kid's Zone with carnival rides, games, food trucks, vendors, and pop & ice cream! There was Live music with 6 Pak band playing on stage & stage & another person singing & playing saxophone.

MKD Classic Car Show had custom models, hot rides, classic cars & Antique cars.
Here are photos of the event!

Somos pocos pero locos
en lowriding!
Having a Car Event?
Contact Homero

Band playing called The 6Pak at Grandville Summer Street Fair



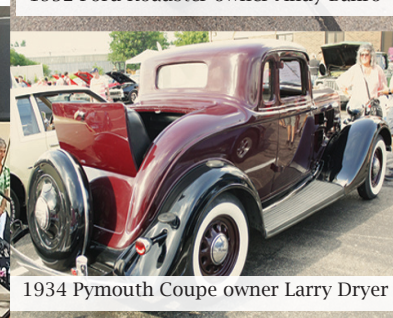
1967 Chevy Corvette owner
Jack Lehecky



1980 Chevy Corvette



1932 Ford Roadster owner Andy Bahro



1934 Plymouth Coupe owner Larry Dryer

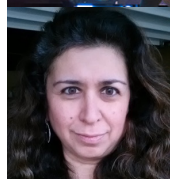
La Voz



Mayra Goñi

Mayra Alejandra Goñi (better known as Mayra) is a Peruvian actress and singer. Yuru portrayed in the miniseries "Yuru: La Princesa de la Selva". In 2012 Goñi won the reality show "Operación Triunfo". In 2013 Goñi released her first album called "Parece Amor" which showed her first single called "Horas"

Mayra Alejandra Goñi (mejor conocida como Mayra) es una actriz y cantante peruana. Yuru retratado en la miniserie "Yuru: La Princesa de la Selva". En 2012 Goñi ganó el reality show "Operación Triunfo". En el año 2013 Goñi lanzó su primer disco llamado "Parece Amor" el cual mostró su primer sencillo llamado "Horas"



By Lisa Wiseman

Pitbull and special guest Lil Jon rocked the Acrisure Amphitheater on Sept 10, 2026 when they brought the I'M BACK tour to Grand Rapids. Judging by the near or at capacity crowd of 13,000.00, Pitbull never really left. It was one high-energy, nonstop, electric dance party.

The crowd was filled with thousands of "Baldies" (Pitbull fans), wearing bald skull caps, sunglasses and sharp suits. There were even a few people dressed as bittles of Fireball (a reference to his hit song).

Lawnchairs are usually allowed at the venue, but they were prohibited at this event for safety reasons as heavy standing and dancing were expected for the night. The majority of the crowd barely sat down the entire show.

DJ Laz got the party started by hyping up the crowd and preparing for opener, Lil Jon, who engaged the crowd with references to the early 2000's like MySpace and high energy crunk anthems like "Turn Down for What" and "Get Low".

The Miami rapper, known as Mr. 305 and Mr. Worldwide, came out delivering an energetic and dynamic state show that was backed by sexy dancers, flashing screens and fire and smoke effects. The crowd bounced around, dancing and matching him word for word on songs like "Hotel Room Service", "Don't Stop the Party", "I Know You Want Me" and "International Lover". And fans went wild when they saw themselves on the big screen as the cameras panned over the crowd.

Pitbull even commented how Grand Rapids had an amazing and beautiful new amphitheater. This concert was likely the biggest and most vibrant and energetic concert Acrisure has seen since it opened earlier this year and most likely will be in the top five for years to come.

Pitbull y el invitado especial Lil Jon hicieron vibrar el Acrisure Amphitheater el 10 de septiembre de 2026 al traer su gira "I'M BACK" a Grand Rapids. A juzgar por la asistencia masiva —que rozó o alcanzó el aforo completo de 13.000 personas—, Pitbull nunca se fue realmente. Fue una fiesta de baile eléctrica, frenética y llena de energía.

El público estaba repleto de miles de "Baldies" (fans de Pitbull) que lucían gorros que simulaban cabezas rapadas, gafas de sol y trajes elegantes. Incluso había algunas personas disfrazadas de "Fireball" (en referencia a su exitosa canción).

Por lo general, se permiten sillas plegables en el recinto, pero en este evento estuvieron prohibi-

das por motivos de seguridad, ya que se preveía que la gente pasaría gran parte de la noche de pie y bailando. La mayoría de los asistentes apenas se sentó durante todo el espectáculo.

DJ Laz dio inicio a la fiesta animando a la multitud y preparando el terreno para el telonero, Lil Jon, quien conectó con el público mediante referencias a principios de los años 2000 —como MySpace— y himnos de "crunk" cargados de energía, tales como "Turn Down for What" y "Get Low".

El rapero de Miami, conocido como Mr. 305 y Mr. Worldwide, salió al escenario ofreciendo un espectáculo dinámico y enérgico, acompañado por bailarinas sensuales, pantallas con luces parpadeantes y efectos de fuego y humo. El público saltaba y bailaba, coreando palabra por palabra temas como "Hotel Room Service", "Don't Stop the Party", "I Know You Want Me" e "International Lover". Además, los fans enloquecieron al verse reflejados en la pantalla gigante mientras las cámaras recorrían la multitud.

Pitbull incluso comentó que Grand Rapids contaba con un anfiteatro nuevo, hermoso e increíble. Este concierto fue, probablemente, el más grande, vibrante y enérgico que ha acogido el Acrisure desde su inauguración a principios de año, y seguramente se mantendrá entre los cinco mejores durante mucho tiempo.



APV STUDIOS

PRINCESS QUINCEAÑERA PACKAGES

HERE FOR ALL YOUR PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY & CREATIVE 4K VIDEOGRAPHY NEEDS!

* CUSTOM PRINCESS PACKAGES AVAILABLE * LARGE LUSTRE/METALLIC PRINTS (16x20 - 40x60)

* CREATIVE VINYL BANNERS * SOFT COVER PERSONALIZED ALBUMS

* 4K VIDEOGRAPHY * CREATIVE AERIAL DRONE FOOTAGE * & MORE

20 YEARS EXPERIENCE IN PHOTOGRAPHY & VIDEOGRAPHY SERVICES

CALL SOON TO BOOK YOUR DATE!

CONTACT INFO



616-635-0164 cell

*TRAVEL FEES MAY APPLY

BOOK YOUR SPECIAL EVENT FOR 2026-27

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La **PODEROSA** 93.3 FM 810AM



miRadioPoderosa.com  
616-949-9582



¡Anunciate! 616-451-0551



K

Bilingual Professional with over 5 years of experience in the Insurance & Financial Services Industry, where I have built a strong reputation as a Sales Professional & have been recognized within the Latino Community. I am currently focused on expanding my professional career & pursuing opportunities in Executive & Leadership Roles. Outside of my career, I enjoy staying active with fitness, running, traveling & family time. As I continue growing in the Modeling Industry, my goal is to build Confidence, Embrace New Opportunities & Inspire others to pursue their Dreams while always remaining Authentic to who they are!

@

n

E

n

Creative Photography
& Videography
for ALL Occasions...
Creative & Personalized
Photo Shoots...
Over 20 years Experience...
Personalized Art using
Photos & Video to
Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details

Anthony T Valdez
APV STUDIOS



2026 OCTOBER MODEL SEARCH





Mini Stroke Symptoms: What to Know About a Warning Stroke

**Síntomas de un Mini derrame cerebral
Y lo que hay que saber, advertencias**

A mini stroke – also called a transient ischemic attack (TIA) or warning stroke – happens when blood flow to part of the brain is temporarily blocked.

Mini stroke symptoms can resemble those of a regular stroke but typically go away within minutes or hours. Even when those symptoms disappear, a mini stroke is a serious warning sign that a larger stroke could follow.

What is a mini stroke?

A mini stroke is a temporary interruption of blood flow to the brain, usually caused by a blood clot. Unlike an ischemic stroke, the blockage is temporary and does not typically cause permanent brain damage, per the Mayo Clinic. However, a TIA should not be considered harmless.

A person who experiences TIA symptoms may be at increased risk for a second stroke in the future, according to the American Stroke Association (ASA). The Mayo Clinic states that about 1 in 3 people who have TIAs goes on to have a stroke.

What are common mini stroke symptoms?

Mini stroke symptoms usually begin suddenly. According to the ASA, they include:

- Numbness or weakness in the face, arm or leg, particularly on one side of the body
- Trouble speaking or understanding speech
- Sudden vision changes in one or both eyes
- Dizziness, loss of balance or difficulty walking
- A sudden, severe headache with no known cause

These symptoms can disappear quickly, but that does not mean the underlying risk has disappeared. The ASA recommends knowing the “B.E. F.A.S.T.” acronym to remember the warning signs:

- Balance loss
- Eye or vision changes
- Face drooping
- Arm weakness
- Speech difficulty
- Time to call 911

How do you know if you've had a mini stroke?

Because some symptoms of a TIA and stroke overlap, it's not possible to know at home which one is happening in real time. If you experience sudden stroke-like symptoms, call 911 immediately.

Your primary care provider may evaluate your medical history, perform neurological and physical exams, conduct blood tests and use imaging such as a CT scan or MRI. Other tests may help identify heart conditions or blood-vessel problems that could have contributed to the TIA.

Mini stroke vs. regular stroke

	Mini Stroke (TIA)	Stroke
Blood Flow	Temporarily blocked	Blocked or a blood vessel ruptures
Symptoms	Stroke-like symptoms that may resolve	Symptoms may persist and cause lasting damage
Brain Damage	Typically no permanent damage	Can cause permanent brain injury
Medical Response	Emergency evaluation is still needed	Immediate emergency treatment is critical

Why a mini stroke should not be ignored

Since a TIA can be a warning that a more serious stroke is coming, prompt medical evaluation is key in identifying and addressing these risk factors:

- High blood pressure
- Diabetes
- Heart disease
- Atrial fibrillation
- Smoking

Treatment may include medication, lifestyle changes or other interventions depending on the cause. If you experience any of the “B.E. F.A.S.T.” symptoms, do not wait to see if they improve – call 911 immediately.

Un ataque isquémico transitorio (AIT), se produce cuando el flujo sanguíneo al cerebro se interrumpe temporalmente, provocando síntomas similares a los de un accidente cerebrovascular convencional que, por lo general, desaparecen en cuestión de minutos u horas. El AIT constituye una señal de advertencia grave de un mayor riesgo de sufrir un accidente cerebrovascular en el futuro; de hecho, aproximadamente una de cada tres personas que sufren un AIT acaba padeciendo un accidente cerebrovascular. Entre los síntomas frecuentes se incluyen entumecimiento o debilidad repentinos, dificultad para hablar, alteraciones visuales, mareos y dolores de cabeza intensos. La American Stroke Association recomienda identificar los signos asociados a la regla mnemotécnica “B.E. F.A.S.T.” y llamar al 911 para recibir asistencia inmediata. La evaluación médica es fundamental para detectar factores de riesgo como la hipertensión arterial y la diabetes, y los tratamientos adecuados abarcan desde la medicación hasta cambios en el estilo de vida. Es esencial actuar con rapidez si se presentan síntomas de un AIT.

A close-up photograph of a woman with dark hair holding a sleeping baby. The baby is resting its head on the woman's shoulder. The woman is looking down at the baby with a gentle expression. The background is softly blurred, showing what appears to be a home interior.

Hacemos que la atención médica sea
ACCESIBLE PARA TODOS.



Con Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network, tiene la certeza de que está recibiendo el mejor acceso a la atención del estado. No solo ofrecemos la red de médicos y hospitales más grande de Michigan, sino que también nos aseguramos de que tenga acceso a ellos sin importar a dónde vaya, con recursos como nuestra aplicación móvil fácil de usar y nuestra línea de atención de enfermería las 24 horas del día. Se merece sentirse lo mejor posible, y siempre estamos preparados para ayudar a que así sea.

Obtenga más información en
MIBlueDaily.com/ReadyToHelp

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross Blue Shield Association.



October just found its main event.

Meet Shelby Dobson, one of West Michigan's newest models—and an evolving force whose momentum is officially underway. Her AMAZING magnetic presence, undeniable confidence, and a look that refuses to fade into the background, Shelby isn't simply stepping onto the scene—she is the scene. Being selected as Miss October puts a spotlight on a fresh face with serious potential, and this is only the opening chapter.

She is Bold. Captivating. Unforgettable. Shelby brings the kind of energy that turns heads, commands cameras, and makes people wish they were the one standing in that spotlight. While others are waiting for their moment, Shelby Dobson is having hers. West Michigan, pay attention—the acclaim is beginning, the momentum is building, and Miss October has officially arrived.

DO YOU ASPIRE TO MODEL? E-MAIL : CCCOUGAR11@AOL.COM



CLASSIFIEDS

PRINCIPAL DATA SCIENTIST - STRYKER

CORP - Portage, MI to drive & advance AI initiatives, including providing technical leadership in day-to-day project portfolio. Requires Bachelor's in Data Science, CS, Electronic Engg, Math, Stats, or related field (willing to accept foreign education equivalent) + 8 years' experience leading & executing data analytics framework construction, machine learning model design & production deployment for decision-making. Will also accept Master's + 6 years. Position requires 10% domestic travel. 100% telecommute performed from anywhere in US. Salary range: \$212,570.69-\$248,500.00/year. To apply: hrpractices@stryker.com & ref job #1006.77.5.

SR. DOMAIN ARCHITECT

- Multiple Openings - Meijer Great Lakes Limited Partnership - Grand Rapids, Michigan Meijer Great

Lakes Limited Partnership has multiple openings for a Sr. Domain Architect in Grand Rapids, MI. Develop and ensure compliance with architecture principles and standards for the various systems and components based on enterprise strategies, reference architectures, and design patterns. Create and maintain strategic business capability roadmaps, linking IT systems and services to the capabilities they enable in conjunction with business stakeholders. Design, implement and sustain strategic business capability roadmaps that align software solutions with business requirements. Define, develop, implement, and communicate architecture runways that guide solution development, standardization, reuse, simplification, and consistency across domains. Evaluates architectural options and defines overall architecture of the system, ensuring commonality across systems. Deter-

mines major elements and subsystems and defines interfaces as well as architectural runway. Works within the SAFe Agile framework and employs ITIL best practices. Establish domain architecture governance and compliance for the specific domain. Remote work is permitted. Req: Bachelor's Degree in Computer Science, Computer Information Systems, Business Information Systems, Engineering or related field. Foreign equivalent is accepted. 5 Years experience in Data engineering, Software Development, cloud data structures or related occupation. Experience with Databricks, Azure Data Lake Storage, Azure Data Factor, and IBM DataStage. Knowledge of SQL. Experience in Scaled Agile framework. Please apply to

Rayanna DeMello at 2929 Walker Ave NW, Grand Rapids, MI 49544 or Rayanna.DeMello@meijer.com.

Aspiring Journalist

The Community Voice / La Voz is searching for aspiring journalists to create content online and in our print magazine. Perfect for journalism students who are looking to build their portfolio or freelance writers wanting to contribute to reaching our communities.

La Voz de Comunidad La Voz busca a periodistas de aspiración para crear el contenido en línea y en nuestra revista de letra. Perfecto para estudiantes de periodismo que miran para construir su carpeta o escritores freelances que quieren contribuir al alcance de nuestras comunidades.

Email resume/CV to drjflores1@gmail.com

GRUPO "ESPERANZA" A.A.

1953 28th Street SW
Wyoming, MI 49519

Horario de Reuniones

Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes

7:00pm - 9:00pm

Sábado / Domingo

7:00pm - 9:00pm



Grocery Shop / Abarrotes La Familia

Grocery Shop/ Abarrotes La Familia

Your go-to neighborhood grocery store
Groceries • Fruits and Vegetables • Beer •
Cigars • Sweets
• Lottery • and more...

Abarrotes • Frutas y Verduras • Cerveza •

Ubicado en 1066
Calle César E. Chavez Ave S.W
Grand Rapids, MI.

For more information /
Para más información

616 • 581 • 6271

Hours/Horario:

Monday - Thursday / Lunes - Jueves

11:00am to 12:30am

Friday & Saturday / Viernes y Sábado

11:00am - 2:00am

Sunday/ Domingo 11:00am - 12:30am

Se Renta Restaurante con
todo equipo para Taquería



Restaurant with Equipment
Ready for Business

Se Renta Carnicería Equipada
Meat Market - Ready for Business





**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625